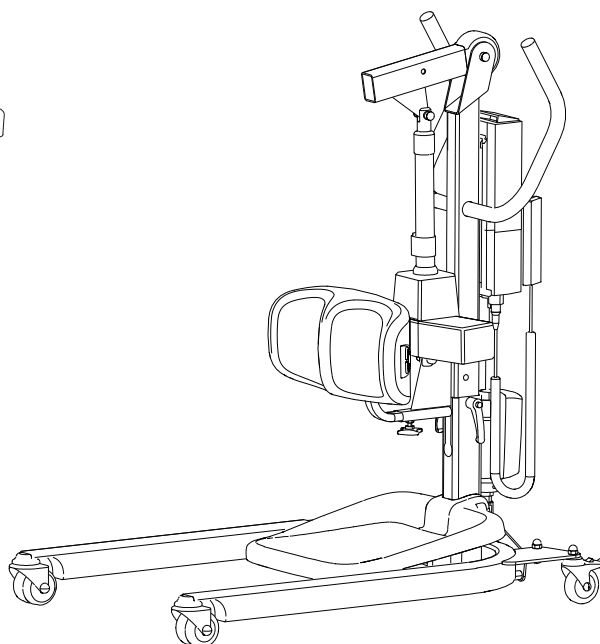
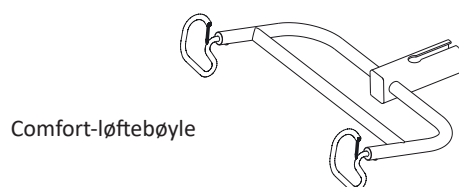
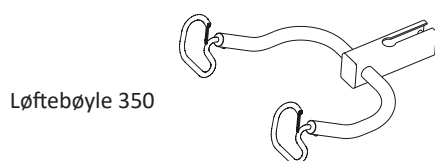


## Løfter for overgang fra sittende til stående stilling

### Bruksanvisning

Sabina II EE	Art.nr. 2020003
Løftebøyle 350	Art.nr. 2027002
Comfort-løftebøyle	Art.nr. 2027003
Sabina setebåndsboyle	Art.nr. 2027006
Sabina II setebåndsboyle	Art.nr. 2027007
Sabina II hælstøtte	Art.nr. 2027011
Leggstropp	Art.nr. 20290022



### Produktbeskrivelse

Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling er spesielt utformet for personer som har vanskeligheter med å reise seg på egen hånd fra sittende stilling.

Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling er beregnet på brukere som aktivt kan delta i oppreisningen. Når de står oppreist, kan de flyttes til en rullestol eller til et toalett. Dette gir dem ståtrening i forbindelse med overføringen.

Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling har to forskjellige alternativer for løftebøylar samt mange forskjellige vester for overgang fra sittende til stående stilling.

Brukerens generelle mobilitet avgjør valget av løftebøyle og vest for overgang fra sittende til stående stilling.

Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling er utstyrt med Comfort-løftebøylen som kombinert med Liko ComfortVest gir en skånsom løftehandling uten å legge trykk under armene. Denne kombinasjonen er egnet for dem som er spesielt følsomme for trykk under armene, for eksempel personer som er lammet på den ene siden.

Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling kan også, til en viss grad, brukes til passiv løfting av en bruker som sitter i et løfteseil.

*I dette dokumentet blir personen som løftes, referert til som brukeren, og personen som hjelper, blir referert til som medhjelperen.*

#### VIKTIG!





Løfting og overføring av en bruker innebærer alltid et visst risikonivå. Les bruksanvisningen for både brukerløfteren og løftertilbehøret før bruk. Det er viktig å forstå innholdet i bruksanvisningen fullt ut. Utstyret skal bare brukes av kvalifisert personell. Kontroller at løftetilbehøret er egnet for løfteren som brukes. Vær varsom og forsiktig under bruk. Som en medhjelper er du alltid ansvarlig for brukers sikkerhet. Du må være oppmerksom på pasientens evne til å klare seg gjennom løftesituasjonen. Hvis noe er uklart, tar du kontakt med produsenten eller leverandøren.

# Innholdsfortegnelse

Symbolbeskrivelse .....	3
Sikkerhetsanvisninger .....	4
Definisjoner .....	5
Tekniske data .....	5
Målinger .....	6
EMC-tabell.....	7
Montering.....	10
Drift .....	12
Lading av batterier .....	13
Maks. last .....	14
Anbefalt løftetilbehør.....	15
Bruke Sabina™-løfter for overgang fra sittende til stående stilling hjelper brukere inn i stående posisjon.....	16
Bruke Sabina™-løfter for overgang fra sittende til stående stilling i passive løftesituasjoner .....	18
Enkel feilsøking.....	20
Resirkuleringsinstruksjoner .....	21
Rengjøring og desinfisering .....	22
Tilsyn og vedlikehold .....	26

# Symbolbeskrivelse

Disse symbolene finnes i dette dokumentet eller på produktet.

Symbol	Beskrivelse
	Kun til innendørs bruk.
	Produktet har ekstra beskyttelse mot elektrisk støt (isolasjonsklasse II).
	Beskyttelsesnivå mot elektrisk støt type B.
	Advarsel: Denne situasjonen krever ekstra omsorg og oppmerksomhet.
	Les bruksanvisningen før bruk.
	CE-merke
IP N <sub>1</sub> N <sub>2</sub>	Beskyttelsesnivå mot: inntrenging av faste gjenstander (N1) og inntrenging av vann (N2).
	Rettslig produsent.
	Produksjonsdato.
	Forsiktig! Se bruksanvisningen.
	Les bruksanvisningen før bruk.
	Batteri.
	Alle batteriene i dette produktet må resirkuleres separat. - Pb under symbolet angir at batteriet inneholder bly. - En svart linje under symbolet angir at dette produktet er markedsført etter 2005.
	UL-godkjent komponentmerke for Canada og USA.
	EFUP, miljøvennlig brukperiode (år).
	Miljøvennlig produkt som kan resirkuleres og brukes på nytt.
	Den australske sikkerheten/EMC.
	PSE-merke (Japan).
	Produkt-ID.
	Serienummer.
	Medisinsk utstyr.
	Resirkulerbar.
	Sikkerhet og nødvendig ytelse for medisinsk elektrisk utstyr.
	Bevis på at produktet er i samsvar med nordamerikanske sikkerhetsstandarder.
	Ikke-ioniserende elektromagnetisk stråling.
	Driftssyklus for ikke-kontinuerlig drift. Maksimal aktiv driftstid X % av en gitt tidsenhet, etterfulgt av en deaktiveringstid, Y %. Den aktive driftstiden må ikke overskride den angitte tiden i minutter, T.
	GS1 Data Matrix-strekkode som kan inneholde følgende informasjon (01) GTIN (Globalt handelsartikkelnummer) (11) Produksjonsdato (21) Serienummer

# Sikkerhetsforskrifter

**Tiltenkt bruk:** Produktet er beregnet for bruk i følgende miljøer: Helsepleie, intensivavdelingen, akuttavdelingen, rehabilitering og habiliteringsmiljø. Dette produktet er ikke beregnet på å brukes av pasienten alene. Løfting og flytting av en pasient skal alltid utføres med hjelp av minst ett helsepersonell. Dette produktet brukes for å utføre løft, men er ikke i kontakt med brukeren. Derfor går vi ikke nærmere inn på ulike brukertilstander i denne bruksanvisningen. Kontakt Hill-Rom-representanten for råd og støtte.

**⚠ Enkelte omgivelser og forhold kan begrense riktig bruk av mobilløftere, inkludert:**

dørstokker, ujevne gulvflater, ulike hindringer og ekstra tykke tepper. Disse omgivelsene og forholdene kan føre til at hjulene på mobilløfteren ikke ruller slik de skal, mulig ubalanse i mobilløfteren og økt belastning på omsorgspersonen. Hvis du er usikker på om ditt pleiemiljø oppfyller kravene til riktig bruk av mobilløfteren, kan du kontakte Hill-Rom-representanten for ytterligere råd og hjelp.

**Før du bruker den for første gang, må du kontrollere at:**

- Løfteren er montert i samsvar med monteringsinstruksjonene
- Løftetilbehør er riktig festet til løfteren
- Batteriene har vært ladet i minst 6 timer
- Du har lest bruksanvisningen for løfteren og løftetilbehør
- Personell som bruker løfteren, opplæres i riktig drift og bruk av løfteren.

**Før løfting må du alltid forsikre deg om at:**

- Løftetilbehøret ikke er skadet
- Løftetilbehør er riktig valgt, i forhold til type, størrelse, materiale og design med hensyn til brukerens behov
- Løftetilbehøret er riktig og forsvarlig festet på brukeren for å unngå legemlig skade
- Løftetilbehøret er riktig festet på løftebøylen
- Avkrokningsbeskyttelse på løftebøylen er intakt. Manglende eller skadet avkrokningsbeskyttelse må alltid byttes ut med ny.
- Stroppene på vesten for overgang fra sittende til stående stilling / løfteseilet er riktig koblet til krokene på løftebøylen når stroppene strekkes helt ut, men før brukeren løftes fra underlaget
- Medhjelpere må forsikre seg om at brukeren ikke er i fare for å falle fremover eller til siden under løftet

**⚠ Etter bruk skal løfteren oppbevares i fremoverretning mot en vegg og utenfor rekkevidden til uautoriserte!**

**⚠ La aldri en pasient være uten tilsyn under en løftesituasjon!**

**⚠ Hvis en bruker løftes ved bruk av et sittende-til-stående-hjelpemiddel, kan det føre til skade på brukeren hvis balansen og/eller styrken ikke er tilstrekkelig for den valgte aktiviteten/tilbehøret.**



Sabina™ II EE-løfter for overgang fra sittende til stående stilling er testet av akkrediterte testinstitutter.

**⚠ Løfteren må ikke under noen omstendigheter modifiseres. Ta kontakt med Hill-Rom for mer informasjon.**

Bruk av produktet i nærheten av annet utstyr bør unngås fordi det kan føre til uriktig drift. Hvis slik bruk er nødvendig, observer og kontroller at det andre utstyret fungerer normalt.

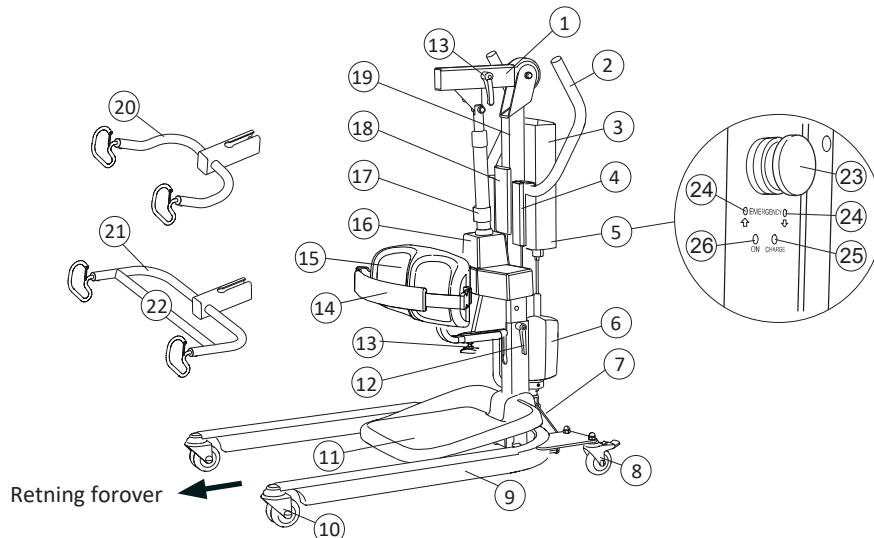
Elektromagnetiske forstyrrelser kan påvirke løfteytelsen til produktet. Modifikasjon ved hjelp av andre deler enn originale reservedeler (kabler osv.) kan påvirke den elektromagnetiske kompatibiliteten til produktet.

Stor forsiktighet må utvises ved bruk av sterke kilder til potensiell forstyrrelse, for eksempel diatermi osv., slik at kablene ikke er plassert på eller i nærheten av løfteren. Hvis du har spørsmål, kontakter du den ansvarlige assisteringsenhetsteknikeren eller leverandøren.

Løfteren skal ikke brukes i områder hvor det kan oppstå antennelige blandinger, for eksempel i områder hvor det oppbevares antennelige produkter.

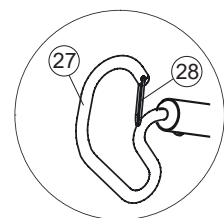
**⚠ Bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert eksterne enheter, for eksempel antennekabler og eksterne antenner) bør ikke brukes nærmere enn 30 cm fra noen del av løfteren, inkludert kabler som er angitt av produsenten. Ellers kan dette føre til reduksjon av ytelsen til dette utstyret.**

## Forklaringer



1. Løftearm
2. Håndtak
3. Batteri
4. Håndkontroll
5. Kontrollboks med nødstop
6. Motor for breddejustering
7. Overføringsbilde: viser klemfare mot gulvet
8. Bakhjul utstyrt med brems
9. Sokkel
10. Forhjul med styring
11. Fotstøtte (avtakbar)
12. Låsehendler
13. Hjul for justering av leggstøtte
14. Leggstrøpp (tilbehør)
15. Leggstøtte

16. Løftemotor
17. Mekanisk nødsenkning
18. Holder for BrukerGuide med fargekode for løfteseilstørrelser (tilbehør)
19. Løftestamme
20. Løftebøyle 350 (bredde: 350 mm)
21. Comfort-løftebøyle (bredde: 600 mm)
22. Kryssbøyle (bare Comfort-løftebøyle)
23. Nødstop
24. Elektrisk nødsenkning/-heving
25. Indikatorlampe, lading (Charge = lader)
26. Indikatorlampe, lading (ON = slått på)
27. Løftekrok
28. Avkrokningsbeskyttelse



## Tekniske data

<b>Maks. last:</b>	Aktive løft: 200 kg passive løft: 150 kg
<b>Materiale:</b>	Pulvermalt stål.
<b>Vekt:</b>	Totalt: 41 kg Tyngste avtakbare del: 23 kg
<b>Hjul:</b>	Standard foran: 75 mm tvillinghjul. Standard bak: 75 mm individuelt hjul utstyrt med brems
<b>Fotstøtte:</b>	Avtakbar.
<b>Leggstøtte:</b>	Justerbar i forhold til høyde og dybde. Avtakbar.
<b>Svingdiameter:</b>	1180 mm
<b>Nødsenkingsenhet:</b>	Mekanisk og elektrisk.
<b>Løfteintervall:</b>	Løftebøyle 350: 825 mm Comfort-løftebøyle: 785 mm
<b>Løftehastighet (uten last):</b>	Løftebøyle 350: 54 mm/s Comfort-løftebøyle: 47 mm/s
<b>Maksimal støyeffekt:</b>	46 dB (A)
<b>Beskyttelsesklasse:</b>	IP X4

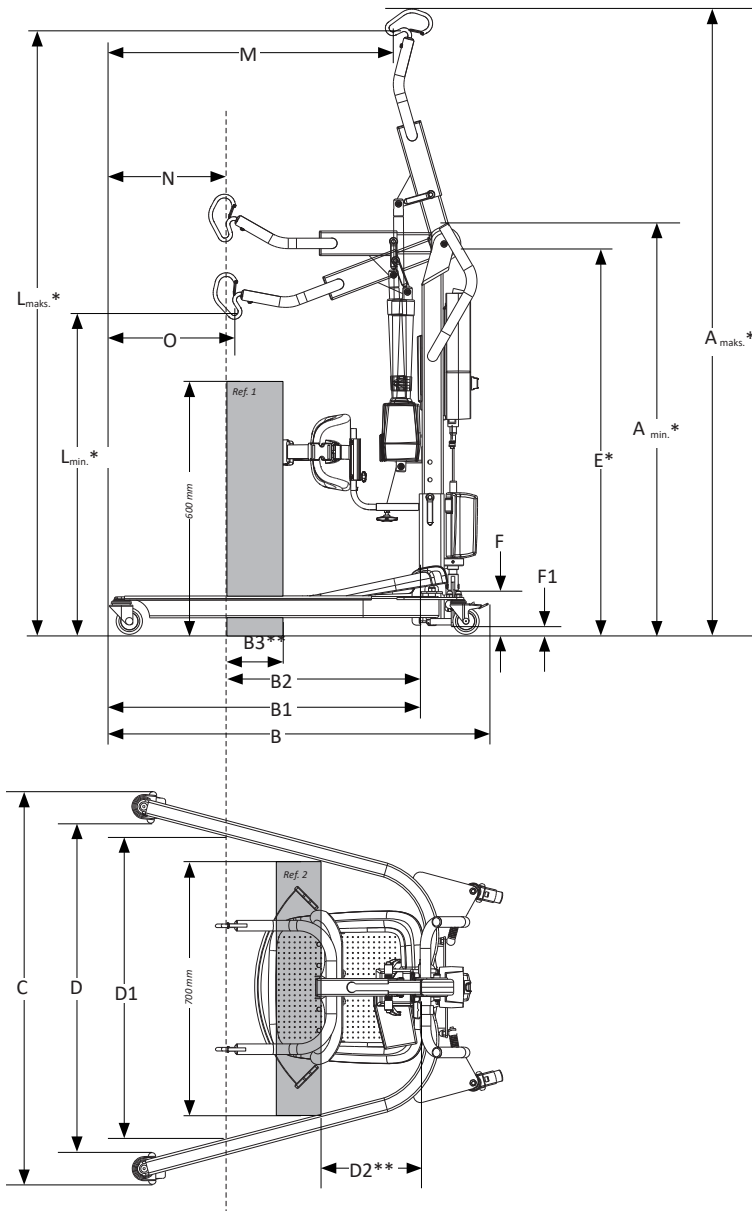
<b>Kontrollenes betjeningsstyrke:</b>	2,4 N
<b>Intermitterende drift:</b>	Int. Op 10/90, aktiv betjening maks. 2 min. Kun 10 % av en gitt tid kan være aktiv, men ikke mer enn 2 min.
<b>Batterier:</b>	2 x 12 V 2,9 Ah. Ventilregulerte blysyrebatterier av geltypen. Nye batterier leveres av leverandøren.
<b>Batterilader:</b>	Innebygd lader for 100–240 V AC, 50–60 Hz, maks. 400 mA.
<b>Løftemotor:</b>	24 V 9,2 A, permanent magnetisk motor med mekanisk sikkerhetsmekanisme.
<b>Motorunderstell:</b>	24 V, 5 A, permanent magnetisk motor.
<b>Omkringliggende funksjonelle omgivelser:</b>	Temperatur: 5 til 40 °C, fuktighet: 10 til 95 % ved 30 °C ikke-kondenserende, atmosfærisk trykk: 700 til 1060 hPa, Høyde over havet: maks. 3000 m.

Enheten er beregnet for innendørs bruk.

Type B, i samsvar med beskyttelsesklassen for elektriske støt.

Klasse II-utstyr.

# Mål



## Mål

(mm)

Sabina II EE	A <sub>min.*</sub>	A <sub>maks.*</sub>	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L <sub>maks.*</sub>	L <sub>min.*</sub>	M	N	O
Løftebøyle 350	1050	1770	1060	870	590	190	690–1115	530–1005	915	210	900–1000	107	22	1725	800	790	280	310
Comfort- løftebøyle	1050	1750	1060	870	555	150	690–1115	530–1005	900	210	900–1000	107	22	1695	810	790	315	340

\* Ulike mål avhenger av høydeinnstillingsposisjon, se «Montering», side 10. OBS! Målene baseres på at løfteren er utstyrt med standard hjul. Når du bytter hjul, må du kontrollere at løfteren fortsatt oppnår ønsket løftehøyde.

\*\* Referansemål i henhold til standarden EN ISO 10535:2006.

## EMC-tabeller


Retningslinjer og produsenterklæring – elektromagnetisk utstråling		
Produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av produktet skal forsikre seg om at det brukes i et slikt miljø. «Grunnleggende ytelse i henhold til produsenten: Produktet skal ikke bevege seg utilsiktet mens det utsettes for forstyrrelser.»		
Utslippstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø – veiledning
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	Løfteren bruker RF-energi bare for interne funksjoner. Derfor er RF-strålingen svært lav, og det er lite sannsynlig at det kan forstyrre elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	Løfteren passer for bruk i alle virksomheter, inkludert private hjem og slike som er direkte koblet til det offentlige strømmettet med lav spenning som leverer strøm til bygninger brukt til boliger.
Harmonisk stråling IEC 61000-3-2	Samsvarer	
Spenningsvariasjoner / varierende stråling IEC 61000-3-3	Samsvarer	

Retningslinjer og produsenterklæring – elektromagnetisk immunitet			
Produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av produktet skal forsikre seg om at det brukes i et slikt miljø. «Grunnleggende ytelse i henhold til produsenten: Produktet skal ikke bevege seg utilsiktet mens det utsettes for forstyrrelser.»			
Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft	± 8 kV kontakt ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft	Gulvet bør være av tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med syntetisk materiale, bør den relative fuktigheten være minst 30 %.
Elektriske hurtige transienter / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for strømforsyningsledninger ± 1 kV for inngangs-/utgangsledninger	± 2 kV for strømforsyningsledninger ± 1 kV for inngangs-/utgangsledninger	Nettstrømforsyningen skal være fra det offentlige eller sykehusets strømmnett.
Overspenning IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV linje-til-linje	± 0,5 kV, ± 1 kV linje-til-linje	Nettstrømforsyningen skal være fra det offentlige eller sykehusets strømmnett.
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvariasjoner på strømforsyningsledningene IEC 61000-4-11	0 % UT for 0,5 syklus ved 0 °, 45 °, 90 °, 135 °, 180 °, 225 °, 270 ° og 315 °  0 % UT, 1 syklus ved 0 °  70 % UT for 25 sykluser ved 50 Hz  0 % UT, 250 sykluser ved 50 Hz og	0 % UT for 0,5 syklus ved 0 °, 45 °, 90 °, 135 °, 180 °, 225 °, 270 ° og 315 °  0 % UT, 1 syklus ved 0 °  70 % UT for 25 sykluser ved 50 Hz  0 % UT, 250 sykluser ved 50 Hz og	Nettstrømforsyningen skal være fra det offentlige eller sykehusets strømmnett. Hvis en bruker av [utstyret eller systemet] krever kontinuerlig bruk under hovedstrømvbrudd, anbefales det at [utstyret eller systemet] får strøm fra en avbruddssikker kraftforsyning eller et batteri.
Strømfrekvensens (50/60 Hz) magnetiske felt IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetiske felt fra nettstrømfrekvensen skal være på nivåer som er normale for et kommersielt miljø eller sykehusmiljø.
<b>MERK</b> $U_T$ er vekselstrømspenningen før testnivået brukes.			



## Retningslinjer og produsenterklæring – elektromagnetisk immunitet

Produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av produktet skal forsikre seg om at det brukes i et slikt miljø. «Grunnleggende ytelse i henhold til produsenten: Produktet skal ikke bevege seg utilsiktet mens det utsettes for forstyrrelser.»

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Ledet RF IEC 61000-4-6  Utstrålt RF IEC 61000-4-3	6 Vrms 150 kHz til 80 MHz  10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz	6 Vrms  10 V/m	Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr må ikke brukes nærmere noen del av løfteren, inkludert ledningene, enn den anbefalte separasjonsavstanden som er beregnet med formelen som gjelder for senderens frekvens.  <b>Anbefalt fysisk avstand</b> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 til 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz til 2,7 GHz  der $P$ er maksimal utgangseffekt for senderen i watt (W) i henhold til senderens produsent, og $d$ er anbefalt separasjon i meter (m).  Feltstyrker fra faste RF-sendere, slik det er fastsatt ved en undersøkelse av elektromagnetisme på stedet, <sup>a</sup> skal være mindre enn samsvarsnivået for hvert frekvensområde. <sup>b</sup>  Det kan oppstå forstyrrelser i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol.  

MERKNAD 1: Høyeste frekvensområde gjelder ved 80 MHz og 800 MHz.

MERKNAD 2: Disse retningslinjene gjelder kanskje ikke i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra strukturer, objekter og mennesker.

<sup>a</sup> Det er ikke mulig å forutsi med nøyaktighet feltstyrkene fra faste sendere, slik som basestasjoner for radio (mobiltelefoner/trådløse) telefoner og mobilradioer, amatørradio, AM-/FM-radiosendere og TV-sendere. For å vurdere det elektromagnetiske miljøet som skyldes faste RF-sendere, bør en undersøkelse av elektromagnetisme på driftsstedet vurderes. Hvis den målte feltstyrken på stedet der mobilløfteren brukes, ligger over gjeldende RF-samsvarsnivåer, må mobilløfteren observeres for å kontrollere at den virker som den skal. Hvis unormal drift blir observert, kan det være nødvendig å treffe ytterligere tiltak, for eksempel å snu eller flytte mobilløfteren.

<sup>b</sup> Over frekvensområdet på 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrken være under 10 V/m.



### Retningslinjer og produsenterklæring – elektromagnetisk immunitet

Produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av produktet skal forsikre seg om at det brukes i et slikt miljø. «Grunnleggende ytelse i henhold til produsenten: Produktet skal ikke bevege seg utilsiktet mens det utsettes for forstyrrelser.»

Testfrekvens (MHz)	Bånd <sup>a)</sup> (MHz)	Service <sup>a)</sup>	Modulasjon <sup>b)</sup>	Maksimaleffekt (W)	Avstand (m)	IMMUNITETSTESTNIVÅ (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> ± 5 kHz avvik 1 kHz sinus	2	0,3	28
710	704–787	LTE-bånd 13, 17	Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, IDEN 820, CDMA 850, LTE-bånd 5	Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700–1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, LTE-bånd 1, 3, 4, 25 UMTS	Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 LTE-bånd 7	Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

MERK! Hvis det er viktig å oppnå IMMUNITETSTESTNIVÅET, kan avstanden mellom antennen og ME-UTSTYRET eller ME-SYSTEMET reduseres til 1 m. Testavstanden på 1 m er tillatt i henhold til IEC 61000-4-3.

a) For noen tjenester er kun opplinkfrekvensene inkludert.

b) Holderen skal moduleres med et kvadratisk bølgesignal med en driftssyklus på 50 %.

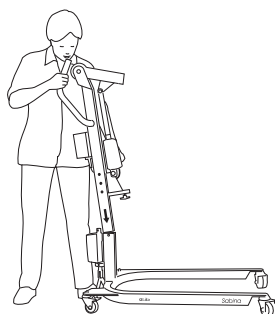
c) Som et alternativ til FM-modulasjon, kan 50 % pulsmodulasjon ved 18 Hz brukes, fordi selv om den ikke representerer faktisk modulasjon, ville det vært verste tilfelle.

# Montering

**Før montering må du kontrollere at du har følgende deler:**

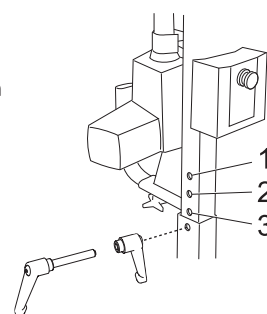
- løftetamme med løftearm, kontrollboks, løftemotor
- løftebøyle med sikkerhetslåser og låsehendel
- håndkontroll med kabel
- batteri inkl. holder for ladekabelen
- understell inkl. motor for breddejustering og låsehendel
- fotstøtte og ramme for fotstøtten
- leggstøtte
- veske som inneholder bruksanvisning, ladekontaktkabel og skjøteledning.

**MERK! Løftebøylene leveres separat, enten som løftebøyle 350 eller Comfort-løftebøyle. Vi viser Sabina™-løfter for overgang fra sittende til stående stilling med Comfort-løftebøyle i denne beskrivelsen.**



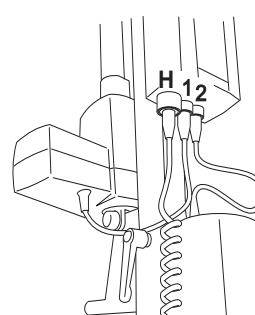
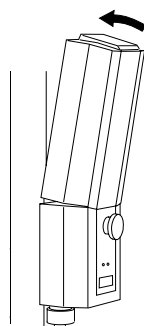
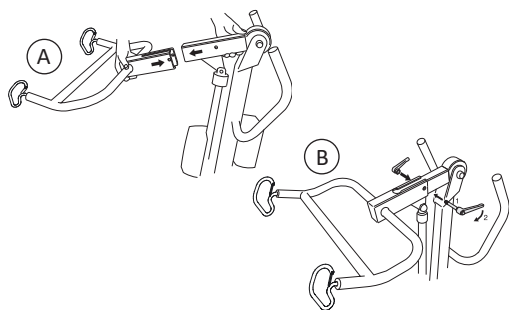
## Individuell justering av løftehøyde

Brukerens høyde	Posisjon
<170 cm.	1
160–190 cm.	2
>180 cm.	3



1. Fjern låsehendelen fra understellet. Sett løftestammen i foten på sokkelen.

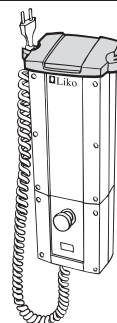
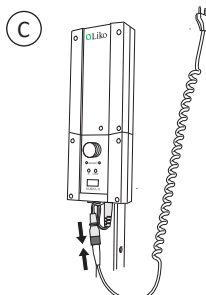
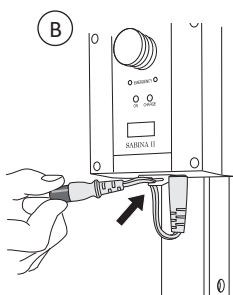
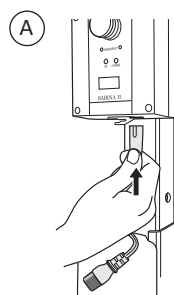
2. Løftehøyden kan justeres til tre forskjellige nivåer med løftestammen. Velg ett av de tre hullene avhengig av brukerens høyde. Avstanden mellom hullene er 5 cm. (Se illustrasjonen ovenfor). Sikre løftestammen i understellet med låsehendelen som følger med.



3. A) Fjern låsehendelen fra løftearmen. Skyv løftebøylene over på løftearmen med åpningen på løftekrokene vendt oppover (se illustrasjonen).  
B) Fest låsehendelen, og stram til.

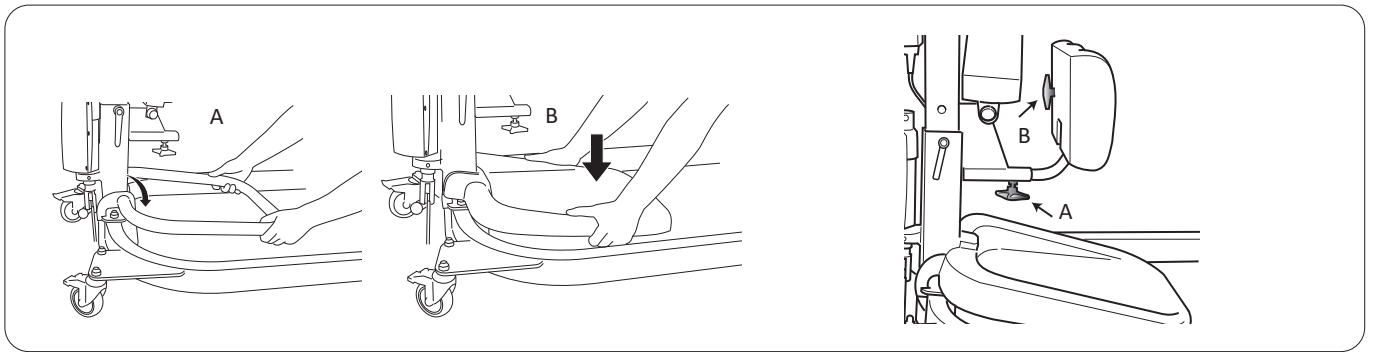
4. Plasser batteriet i kontrollboksen. Påse at batteriet er festet (du hører et klikk).

5. Koble til kablene på følgende måte:  
- 1. Kabel, løftemotor.  
- 2. Kabel, motor for breddejustering.  
- H. Kabel, håndkontroll.



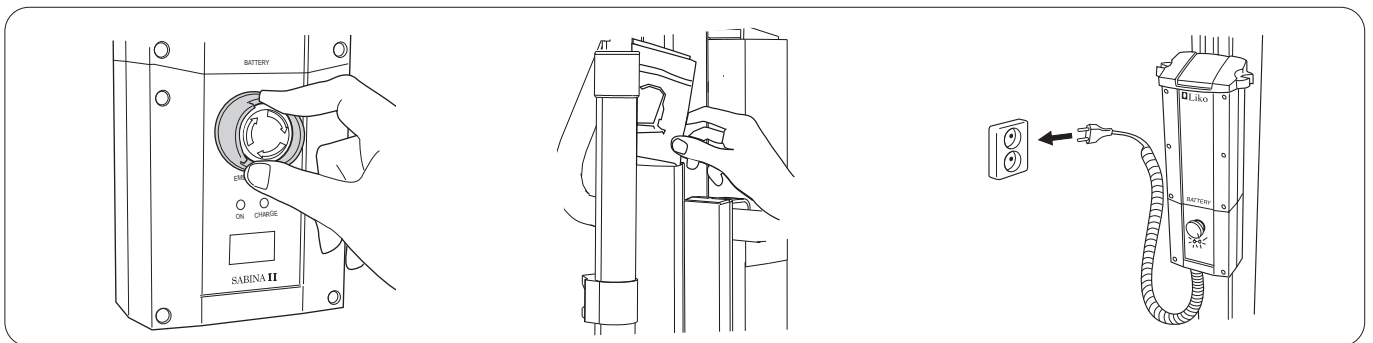
6. A) Koble ladekabelen til stikkkontakten under kontrollboksen.  
B) Fest kontaktkabelen til strekkavlastningssystemet.  
C) Sett ladekabelen inn i kontaktkabelen.

7. Monter holderen for ladekabelen: Fest den på den fremre kanten av batteriet, og skyv den ned på baksiden til du hører et klikk.



8. A) Sett rammen for fotstøtten over løftestammens brakett til understellet. Påse at rammen er helt på plass.  
B) Skyv fotstøtten inn i rammen.

9. Monter leggstøtten på løftestammen. Løsne hjul A for å justere avstanden til brukers legger. Løsne hjul B for å justere høydeinnstillingen. Etter justeringen låser du hjulene A og B.



10. Tilbakestille nødstopp ved å vri knappen i den retningen som pilene på knappen viser.

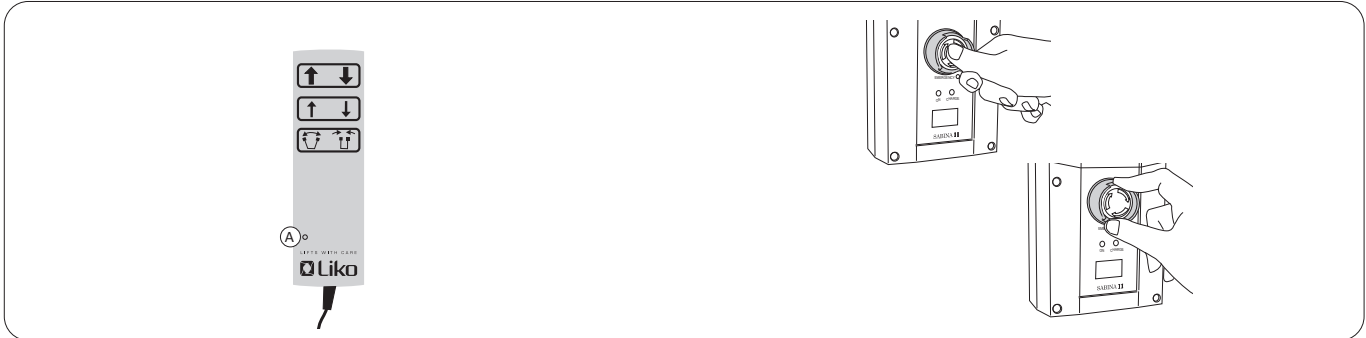
11. Hvis aktuelt: Fest holderen for BrukerGuiden på løftestammen i henhold til monteringsinstruksjonene. Plasser BrukerGuiden i holderen.

12. Før første gangs bruk skal løfterens batteri lades i minst 6 timer. Du finner detaljerte instruksjoner under «Lading av batteriene» på side 13.

**Etter montering må du påse at:**

- bevegelsen til løftearmen tilsvarer knappene på håndkontrollen
- nødsenkingsenheten virker (mekanisk og elektrisk)
- breddejusteringen virker
- hjulbremsene virker
- indikatorlampene foran på kontrollboksen lyser under lading.

# Bruk



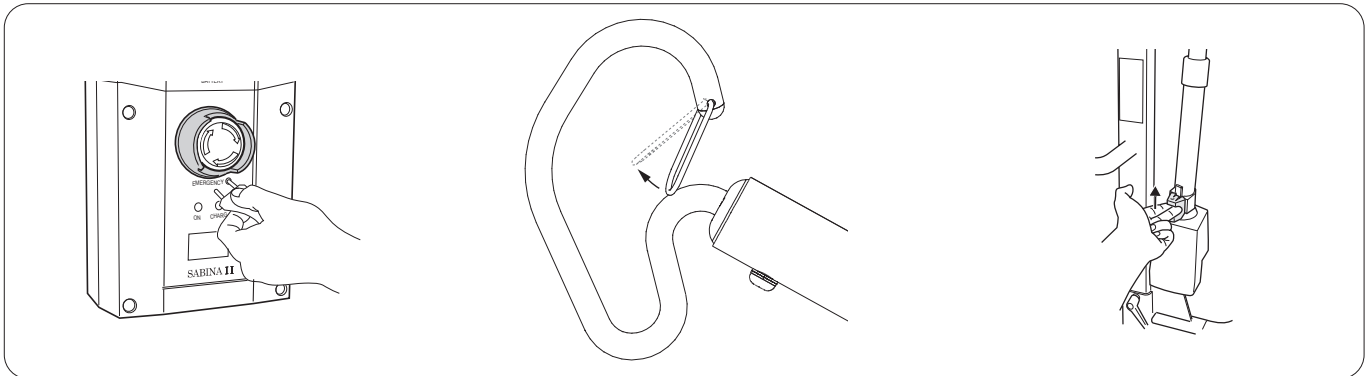
## Håndkontroll

Indikatorlampe (A) – lad batteriet til løfteren! Løftebevegelsen betjenes med trykknappene på håndkontrollen. Den retningen som pilene peker, gjelder når håndkontrollen holdes som vist på bildet. Hvis du skal heve eller senke løftearmen, trykker du på eller . Bruk de tynnere pilene for å redusere løftehastigheten. Løftebevegelsen stopper så snart du slipper trykknappen. Hvis du skal justere bredden, trykker du på eller .

## Nødstop

**Aktivere:** Trykk på den røde knappen på kontrollboksen.

**Tilbakestille:** Vri knappen i retningen som pilene viser, til knappen spretter ut.



## Elektrisk nødsenkning/-heving

Bruk en smal gjenstand til å trykke på knappene inne i de merkede hullene på kontrollboksen.

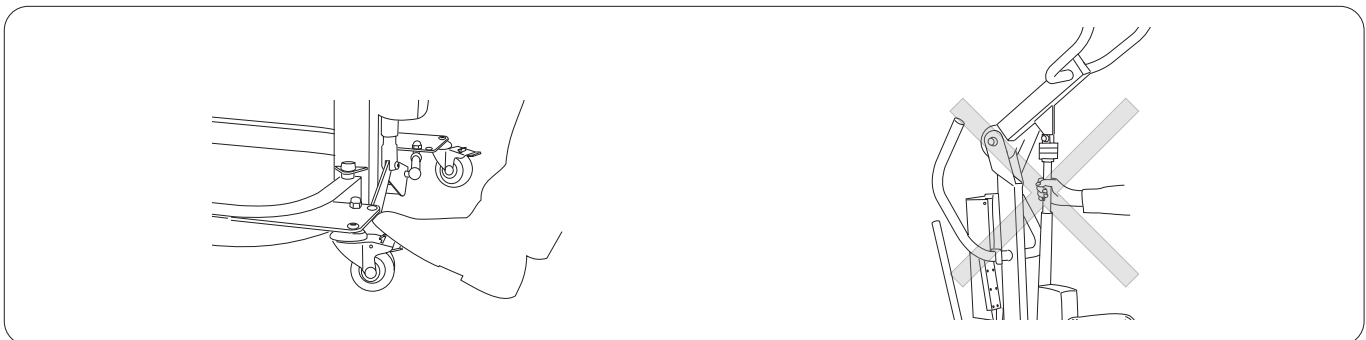
**⚠ Gjenstanden som brukes til å trykke, må ikke være skarp, fordi dette kan føre til skade på kontrollboksen!**

## Montering av avkrokningsbeskyttelse

Etter installasjon må du kontrollere at avkrokningsbeskyttelsen låses og beveger seg fritt i løftebøylekroken.

## Mekanisk nødsenkning

Trekk den røde nødsenkingskontrollen rett opp. Mekanisk nødsenkning fungerer bare når løftearmen er belastet, dvs. når en bruker står/sitter i løfteren. Senkebevegelsen er litt forsinket.




## Låsing av hjulene

Bakhjulene kan låses for å hindre at de roterer og dreier rundt. Trykk ned låseknappen med foten for å låse hjulene. Hvis du skal låse opp hjulene, trykker du på den opphøyde knappen på hjulet. Under passiv/aktiv løfting må hjulene låses opp, slik at løfteren kan flyttes til brukerens tyngdepunkt.

**⚠ Flytt aldri løfteren ved å dra i aktuatoren!**

# Lading av batteriene

## Indikasjoner for lading av batteriet

Hvis batterispenningen er lav, lyder et signal fra kontrollboksen. Samtidig lyser en indikator på håndkontrollen. Når dette skjer, må batteriet lades så snart som mulig. Det er imidlertid nok strøm til noen flere løft. Det er et display på kontrollboksen som angir gjeldende batterikapasitet. Når alle feltene er svarte, er batteriet fulladet. Når symbolet  vises, må batteriet lades opp igjen så snart som mulig.

## Batterilading og -vedlikehold

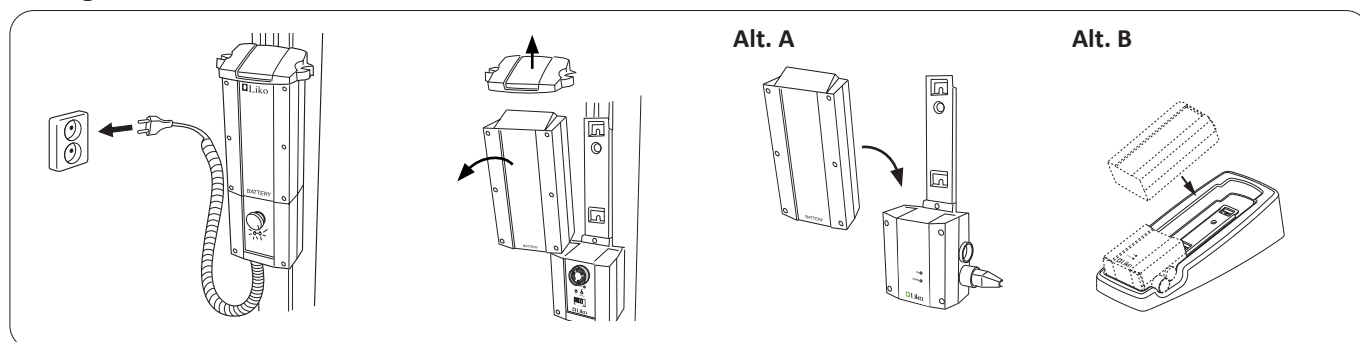
Det viktig å lade batteriene jevnlig for å få maksimal levetid. Vi anbefaler å lade etter bruk av løfteren eller hver kveld. Batteriene er fulladet etter omtrent 6 timer. Når batteriet er fulladet, slår laderen seg av automatisk. Hvis løfteren ikke brukes hver dag, anbefaler vi at du kobler løfteren til laderen, eller trykker inn nødstopp etter bruk, for å slå av strømmen og spare batteriet. Påse at batteriet er fulladet før du trykker på nødstopp.

**MERK!** Løfteren kan ikke lades når nødstopp er aktivert.

**MERK!** Under lading lyser en gul indikatorlampe på kontrollboksen. Den gule lampen slukker når batteriet er fulladet. Hvis lampen ikke slukker etter 8 timers lading, må batteriet sannsynligvis byttes. Stopp ladingen, og bytt batteriet.

**⚠ Lad aldri batteriene i våte områder.**

## Lading



### Innebygd lader (standard):

Koble ladekabelen til en stikkontakt (100–240 V AC). Påse at begge indikatorlampene på laderen lyser. Den gule lampen angir at lading pågår, mens en grønn lampe angir at det tilføres strøm til laderen. Hvis ladekabelen begynner er strukket ut, skal den byttes ut for å redusere risikoen for at kabelen kommer i klem og brekker.

### Veggmontert lader eller bordlader:

Ta av holderen for ladekabelen. Fjern batteriet fra kontrollboksen ved å løsne låsebolten på toppen av batteriet.

**Alt. A.** Plasser batteriet på den veggmonterte laderen. Koble laderen til en stikkontakt (100–240 V AC). Påse at begge indikatorlampene på laderen lyser. Den gule lampen angir at lading pågår, mens en grønn lampe angir at det tilføres strøm til laderen.

**Alt. B.** Plasser batteriet på laderen i bordladeren. Koble laderen til en stikkontakt (100–240 V AC). Påse at begge indikatorlampene på laderen lyser. Den gule lampen angir at lading pågår, mens en grønn lampe angir at det tilføres strøm til laderen.

**MERK!** Løfteren kan ikke brukes når ladekabelen er koblet til en stikkontakt.

## Maks. last

Ulike makslaster kan gjelde for ulike produkter på den monterte løfteenheten: løfter, løftebøyle, vest for overgang fra sittende til stående stilling og eventuelt annet tilbehør som brukes. For den monterte løfteenheten, inkludert tilbehør, er maksimal belastning alltid den laveste maksimalbelastningen for alle komponentene.

Se markeringene på løfteren og løftetilbehøret. Kontakt Hill-Rom-representanten hvis du har spørsmål.

## Anbefalt løftetilbehør

**⚠ Bruk av annet løftetilbehør enn det som anbefales nedenfor, kan utgjøre en risiko.**

Nedenfor finner du en beskrivelse av anbefalt løfteutstyr for Sabina™ II-løfter for overgang fra sittende til stående stilling. Les også bruksanvisningen for aktuell vest for overgang fra sittende til stående stilling / løfteseil eller løfteutstyr for videre veiledning.

Ta kontakt med Hill-Rom-representanten for råd og informasjon om Liko-produktserien.

### Holder for BrukerGuide

Art.nr. 2000100



### BrukerGuide for Sabina II

Svensk/finsk  
Norsk/dansk  
Engelsk/spansk  
Tysk/fransk  
Fransk/nederlandsk  
Italiensk/portugisisk

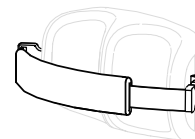
Art.nr. 20100SVFI  
Art.nr. 20100NODK  
Art.nr. 2020100ENES  
Art.nr. 20100DEFR  
Art.nr. 20100FRNL  
Art.nr. 20100ITPT



### Leggstropp

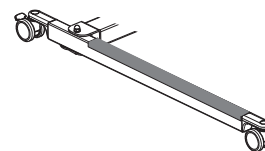
Art.nr. 20290022

Leggstroppen kan brukes til brukere som trenger sikring av et svakt ben, eller som trenger en påminnelse om ikke å gå av fotstøtten.



### Benbeskyttelse

Art.nr. 20190029

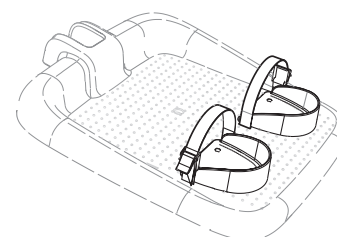


### Heel Support Sabina

Art.nr.2027011

Hælstøtter brukes hvis brukerens føtter må festes til fotstøtten. Fotstøpper følger med.

**⚠ Vær oppmerksom på redusert bevegelighet og/eller risiko for overstrekking av kneleddene ved bruk av Sabina-hælstøtte.**



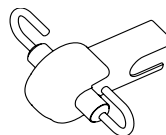
### Setebåndsbyøyle

Art.nr. 2027007: Kan brukes med Sabina™ II-løfter for overgang fra sittende til stående stilling.

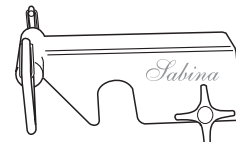
Art.nr. 2027006: Kan brukes med tidligere modeller for Sabina-modeller for overgang fra sittende til stående stilling, men kan også brukes med Sabina II-løfter for overgang fra sittende til stående stilling.

Bredde: 19 cm

Maks. last: 200 kg



Art.nr. 2027007

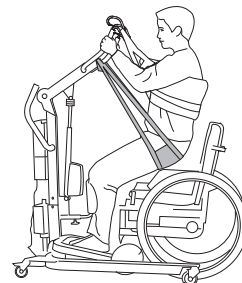


Art.nr. 2027006

### Sabina SeatStrap

Art.nr. 3591115

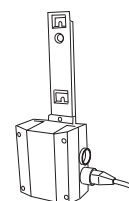
Setestroppen er et tilbehør som forenkler den første delen av oppreisningen. Setestroppen er koblet til en setebåndsbyøyle, som hjelper brukeren med å flytte setet opp ved oppreisning. I stående stilling kan setestroppen lett kobles fra, slik at den ikke er i veien for eksempel ved toalettbesøk.



### Batterilader, veggmontert

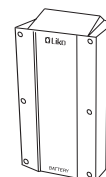
Art.nr. 2004106

eller for bruk med en bordlader



### Ekstra batteri

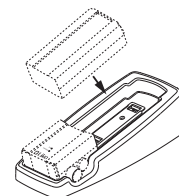
Art.nr. 2006106



### Bordlader

ekskl. lader og batteri

Art.nr. 2107103

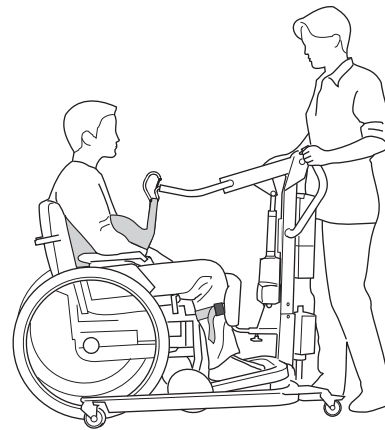
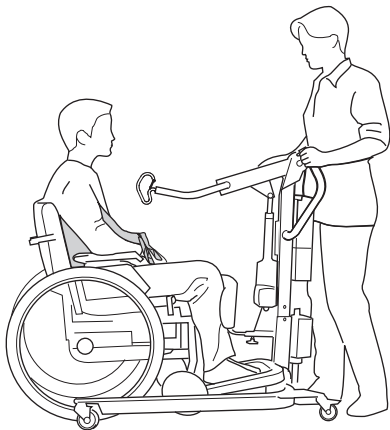


## Bruke Sabina™-løfter for overgang fra sittende til stående stilling hjelper brukere inn i stående posisjon

Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling har to forskjellige alternativer tilgjengelig for løftebøyler samt mange forskjellige vester for overgang fra sittende til stående stilling. Brukerens generelle mobilitet avgjør hvilken løftebøyle og vest for overgang fra sittende til stående stilling som skal brukes. Les bruksanvisningen nøye for løftetilbehøret som benyttes. Før du bruker Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling, er det viktig å foreta en individuell innstilling av løftehøyden, se side 10.

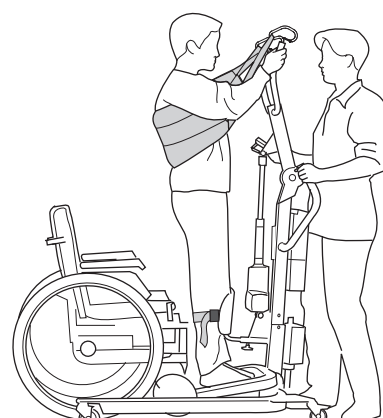
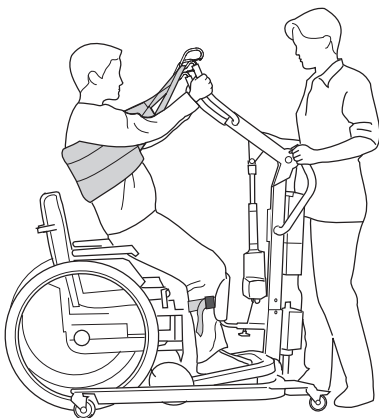
### Heve en person med aktiv løfting ved hjelp av Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling med løftebøyle 350

For denne løftebøylen anbefaler vi Liko SupportVest, mod. 91 eller Liko SafetyVest, mod. 93. Ved bruk av løftebøyle 350 har brukeren armene utenfor løfteseilet. Løftebøyle 350 i kombinasjon med SafetyVest, mod. 93, gir brukeren ekstra støtte i oppreist stilling. Nedenfor finner du en beskrivelse av bruken av SupportVest, mod. 91. Du finner mer informasjon i bruksanvisningen for den respektive vesten for overgang fra sittende til stående stilling.



1. Plasser en SupportVest rundt brukeren i henhold til bruksanvisningen for vesten. Plasser Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling, og juster understellets bredde. Plasser føttene midt på fotstøtten med leggene parallelt med leggstøtten. Juster høyden og dybden på leggstøtten etter behov for komfortabel støtte under kneskålen.

2. Fest stroppene på vesten til krokene på løftebøylen.  
*Hvis aktuelt: Stram til leggstroppen.*



3. Hev løftebøylen ca. 10–20 cm. Brukeren tar tak i løftebøylen. Fortsett løfteprosedyren. Hvis brukeren lener seg bakover, blir oppreisningen enklere, slik at vesten ikke sklir opp. Høyden som løfteren skal gå til, varierer fra person til person.

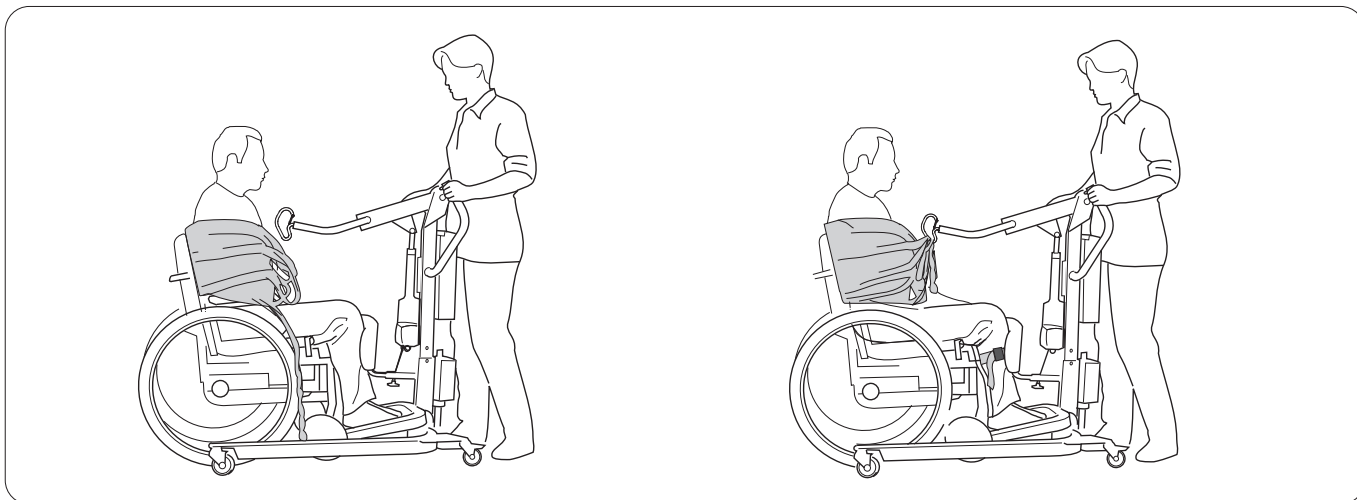
**⚠ Før brukeren løftes fra underlaget, men etter at stroppene er strukket helt ut, må du kontrollere at stroppene er ordentlig koblet til løftebøylen.**

4. Fortsett løftebevegelsen til øverste posisjon hvis du vil ha en mer oppreist stilling. Bevegelsen ved oppreisning kan oppleves som ubehagelig for personer som ikke er vant til den. Husk at Sabina II EE-løfter for overgang fra sittende til stående stilling har to forskjellige hastigheter. For maksimal komfort skal løftestammen festes til understellet i den best mulige av tre festehullene. Se side 10.



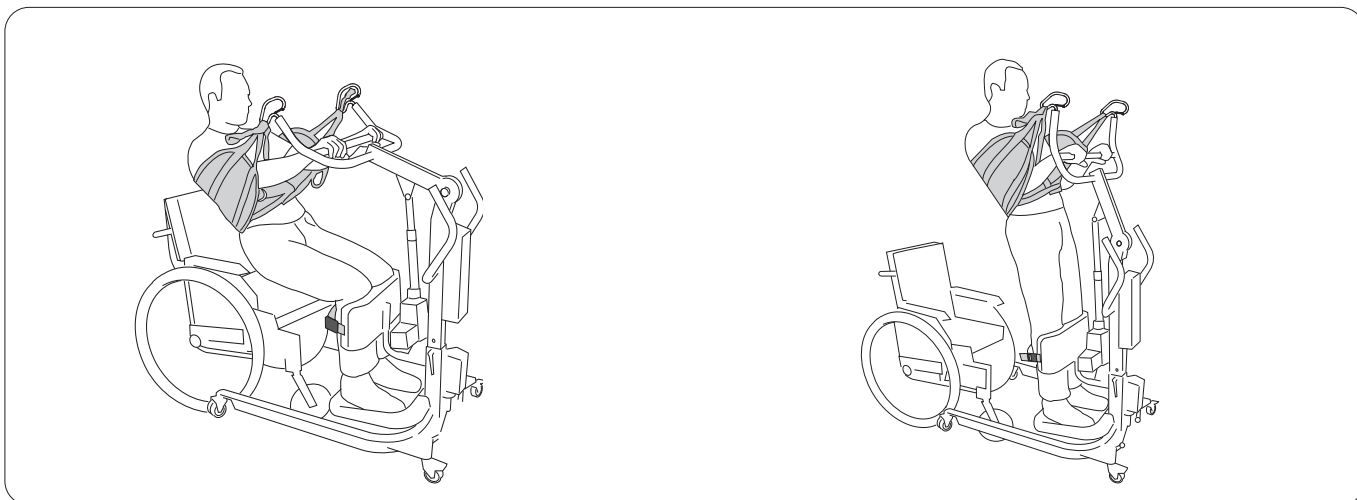
## Heve en person med aktiv løfting ved hjelp av Sabina™-løfter for overgang fra sittende til stående stilling med Comfort-løftebøyle

For denne løftebøylen anbefaler vi Liko ComfortVest, mod. 95. Denne kombinasjonen er egnet for personer som er spesielt følsomme for trykk under armene, for eksempel personer som er lammet på den ene siden. ComfortVest er utformet for å løfte bak ryggen og på utsiden av armene. Comfort-løftebøyle kan også, i begrenset grad, brukes sammen med Liko SafetyVest, mod. 93, spesielt for større brukere. Nedenfor finner du en beskrivelse av hvordan du bruker ComfortVest, mod. 95. Du finner mer informasjon i bruksanvisningen for den respektive vesten for overgang fra sittende til stående stilling.



1. Plasser en ComfortVest rundt brukeren i henhold til bruksanvisningen for vesten. Plasser Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling foran brukeren. Juster bredden på understellet. Plasser føttene midt på fotstøtten med leggene parallelt med leggstøtten. Juster høyden og dybden på leggstøtten etter behov for komfortabel støtte under kneskålen.

2. Fest stroppene på vesten til krokene på løftebøylen. *Hvis aktuelt:* Stram til leggstroppen.



3. Hev løftebøylen ca. 10–20 cm. Brukeren tar tak i løftebøylen. Fortsett løfteprosedyren. Hvis brukeren lener seg bakover, blir oppreisningen enklere, slik at vesten ikke sklir opp. Høyden som løfteren skal gå til, varierer fra person til person.


**⚠ Før brukeren løftes fra underlaget, men etter at stroppene er strukket helt ut, må du kontrollere at stroppene er ordentlig koblet til løftebøylen.**

4. Fortsett løftebevegelsen til øverste posisjon hvis du vil ha en mer oppreist stilling. Bevegelsen ved oppreisning kan oppleves som ubehagelig for personer som ikke er vant til den. Husk at Sabina II EE-løfter for overgang fra sittende til stående stilling har to forskjellige hastigheter. For maksimal komfort skal løftestammen festes til understellet i den best mulige av tre festehullene. Se side 10.

## Problemer når brukeren får hjelp til oppreisningen

### Brukeren kommer ikke opp i en tilstrekkelig oppreist posisjon. Hva skal gjøres?

Noen ganger skyldes det brukerens fysiske tilstand eller mobilitet: svekket muskulatur, mangel på styrke og/eller redusert bevegelighet i hofter- eller kneledd. For å få best mulig utbytte av Sabina™-løfter for overgang fra sittende til stående stilling er det noen ting du må huske på:

- 1 Koble vestens indre stroppelekk (B) til krokene på løftebøylen. 
- 2 Hev løftestammen for å oppnå høyere løftehøyde. Se Justering av løftehøyde på side 10.
- 3 Prøv vesten i en mindre størrelse. En mindre vest gir kortere avstand til krokene og en mer oppreist stilling.

### Brukeren har vanskelig for å delta i den første delen av oppreisningen. Hva skal gjøres?

Sabina SeatStrap er et tilbehør som er beregnet på brukere som trenger ekstra hjelp til å heve setet under første del av oppreisningen. Hvis du vil ha mer informasjon, kan du se «Anbefalt løftetilbehør» på side 14–15, eller lese bruksanvisningen for Sabina SeatStrap.

## Bruke Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling i passive løftesituasjoner

Ved passiv løfting anbefaler vi en løfteseilmodell som ikke begrenser løftehøyden for mye. Justering for hvert enkelt tilfelle er alltid viktig for funksjonalitet og sikkerhet. Brukerens generelle mobilitet avgjør valget av løfteseilmodellen og løftebøylen. Husk at makslasten for passiv løfting er redusert fra 200 kg til 150 kg. Dette skyldes at fotstøtten ikke bærer noen av lasten under passiv løfting.

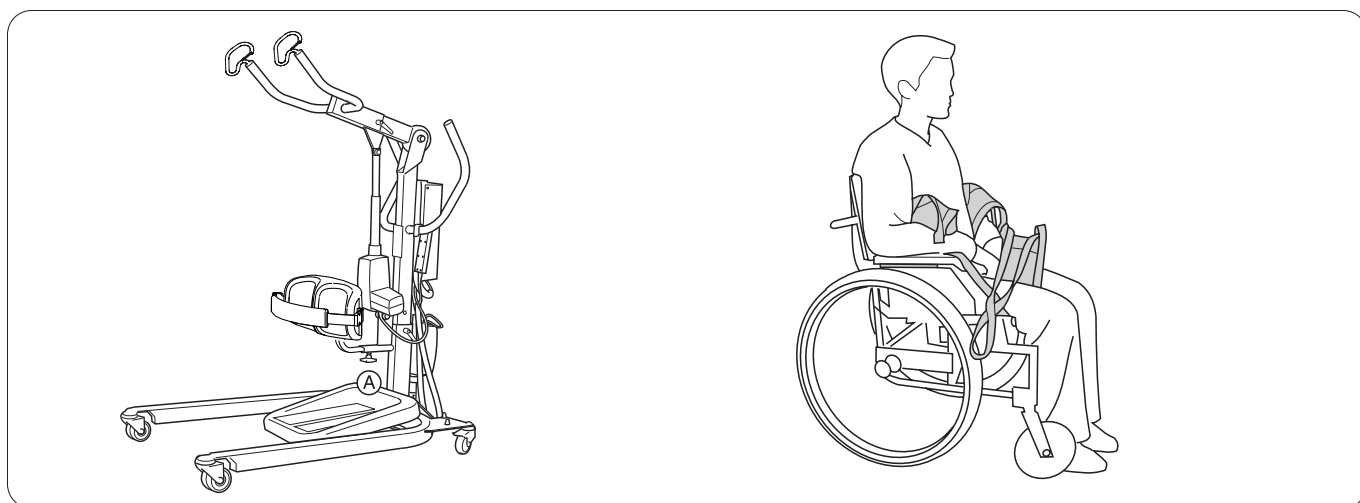
### Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling med løftebøyle 350 (bøylebredde 350 mm)

For denne løftebøylen anbefaler vi Liko HygieneSling, mod. 41 og 45.

### Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling med Comfort-løftebøyle (bøylebredde 600 mm)

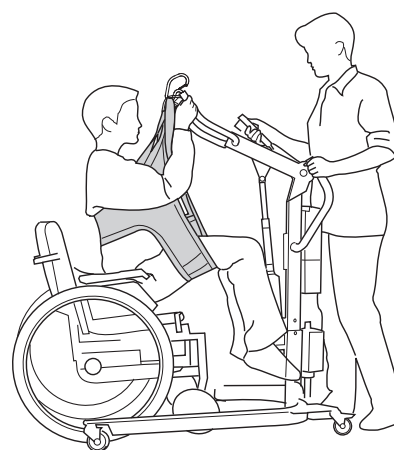
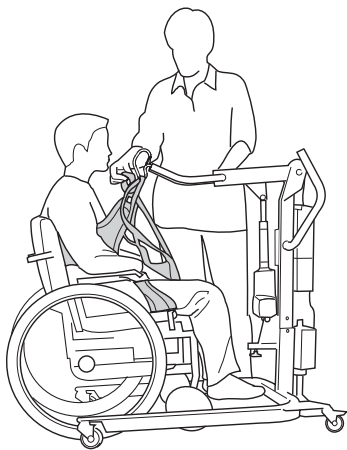
For denne løftebøylen anbefaler vi Liko UniversalSling, mod. 000. Se den respektive bruksanvisningen for løfteseilmodellen for mer informasjon, eller kontakt Hill-Rom for ytterligere veiledning.

## Passiv løfting ved hjelp av Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling med løftebøyle 350



1. Demonter leggstøtten: Løsne skruer A. Trekk ut leggstøtten. Fjern fotstøtten: Ta tak i kanten foran på rammen. Brett den opp, og løft den av understellet.

2. Fest et egnet løfteseil i henhold til bruksanvisningen løfteseilet. Over Liko HygieneSling, mod. 40, brukes.



3. Før frem løfteren. Fest løfteseilets båndløgger til krokene på løftebøylen. Høydeinnstillingen for løftestammen må kanskje justeres, se side 10.  
**⚠ Før brukeren løftes fra underlaget, men etter at stroppene på løfteseilet er strukket helt ut, må du kontrollere at stroppene er ordentlig koblet til løftebøylen.**

4. Hev løftebøylen til den laveste høyden som er nødvendig for å utføre overflyttingen.  
**⚠ Påse at løftebevegelsen ikke er så høy at brukeren kommer for nær løftestammen!**

**⚠ MERK!**

Løft av sittende personer med Sabina™-løfter for overgang fra sittende til stående stilling kan ikke erstatte løfteprosedyrer for sittende personer som bruker tradisjonelle mobilløfter, f.eks. ved bruk av Viking™-mobilløfter, Uno™-mobilløfter, Golvo™-mobilløfter. Funksjonen er beregnet som en midlertidig løsning når brukeren ikke klarer en aktiv oppreisning ved hjelp av Sabina-løfter for overgang fra sittende til stående stilling. Hvis behovet for passiv løfting vedvarer, anbefaler vi at du bytter til en av løfterne som er nevnt ovenfor.

## Enkel feilsøking

Løfteren går ikke opp/ned. Breddejustering av understellet fungerer ikke (inn/ut).



1. Kontroller at nødstopp ikke er aktivert.
2. Påse at kablene til kontrollboksen er riktig tilkoblet.
3. Påse at ladekabelen ikke er koblet til en stikkontakt.
4. Kontroller batterispenningen.
5. Kontroller at batteriets kontaktplater ikke er defekte eller ødelagte.
6. *Hvis løfteren fortsatt ikke fungerer riktig, tar du kontakt med Hill-Rom.*

Laderen fungerer ikke.



1. Kontroller at nødstopp ikke er aktivert.
2. Kontroller at batteriets kontaktplater ikke er defekte eller ødelagte.
3. *Hvis løfteren fortsatt ikke fungerer riktig, tar du kontakt med Hill-Rom.*

Løfteren er fastlåst i en høy stilling.



1. Kontroller at nødstopp ikke er aktivert.
2. Bruk den valgte elektriske nødsenkingsmekanismen for å senke brukeren ned på et fast underlag.
3. Bruk den valgte nødsenkingsmekanismen for å senke brukeren ned på et fast underlag.
4. Kontroller batterispenningen.
5. *Hvis problemet vedvarer, må du ta kontakt med Hill-Rom.*

Hvis du hører uvanlige lyder.



*Kontakt Hill-Rom.*

## Instruksjoner for resirkulering



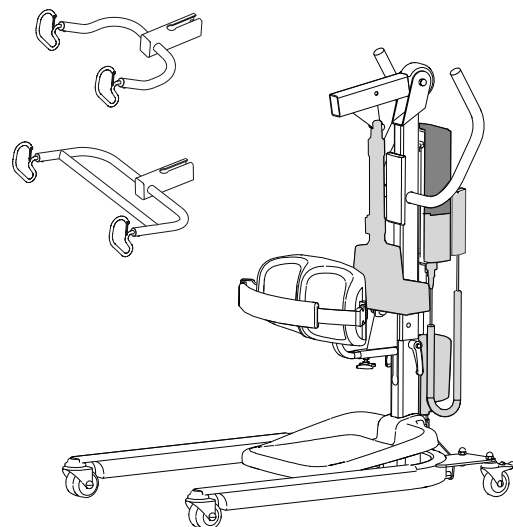
Blybatteri (Pb)



Elektrisk og elektronisk avfall (WEEE).



Metaller



Sabina™ II EE-løfter for overgang fra sittende til stående stilling overholder Direktiv WEEE II 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall. Gamle batterier skal leveres til nærmeste gjenvinningsstasjon i henhold til lokale forskrifter eller leveres til personell som er autorisert av Hill-Rom.

Hill-Rom vurderer og gir veiledning til sine brukere om sikker håndtering og avhending av utstyr for å bidra til å forebygge skader, herunder kutt, skrubbsår og perforering av huden, samt eventuell nødvendig rengjøring og desinfisering av det medisinske utstyret etter bruk og før avhending. Kunder skal følge alle føderale, delstatlige, regionale eller lokale lover og forskrifter som gjelder for sikker avhending av medisinsk utstyr og tilbehør.

I tvilstilfeller må brukeren av utstyret først ta kontakt med teknisk støtte hos Hill-Rom for veiledning angående protokoller for sikker kassering.

## Rengjøring og desinfisering

Disse instruksjonene erstatter ikke institusjonens egne retningslinjer for rengjøring og desinfisering.

### Advarsler:

For å unngå skade på personer og utstyr skal du følge disse forsiktighetsreglene:

- Advarsel – Elektrisk utstyr utgjør alltid en fare for elektrisk støt. Hvis arbeidsinstruksen ikke følges, kan det føre til alvorlige skader eller død.
- Advarsel – Ikke gjenbruk tørkemateriale for flere trinn eller på flere produkter.
- Advarsel – Skadelige rengjøringsmidler kan føre til hudutslett eller irritasjon ved kontakt. Følg produsentens instruksjoner på produktetiketten og produktdatabladet (SDS).
- Advarsel – Løft og flytt elementer på riktig måte. Ikke vri kroppen, og be om hjelp når det er nødvendig.
- Advarsel – Væskesøl på løfterens elektroniske deler kan utgjøre en fare. Dersom dette skjer, skal ikke sengen tas i bruk igjen før den er helt tørr, testet og funnet sikker å betjene.

### Forsiktig:

For å unngå skade på personer og utstyr skal du følge disse forsiktighetsreglene:

- Forsiktig – Ikke bruk damp eller høytrykksspyler til å rengjøre løfteren. Trykk eller for mye fuktighet kan skade løfterens beskyttende flater og elektriske komponenter.
- Forsiktig – Ikke bruk sterke rengjøringsmidler som skuresvamper og sterk fettfjerner eller løsemidler som toluen, xylene eller aceton, og ikke bruk skureputer (du kan bruke en myk børste).
- Forsiktig – Før løftebåndet helt ut før rengjøring og desinfisering.

### Sikkerhetsanbefalinger

- Bruk verneutstyr i henhold til produsentens instruksjoner og institusjonsretningslinjene i hele rengjøringsfasen, for eksempel: hansker, vernebriller, forkle, maske og skoovertrekk.
- Koble fra strømmen (vekselstrøm) før rengjøring og desinfisering.
- Rengjør aldri løfteren ved å helle vann på den. Bruk ikke damp eller en høytrykksspyler.
- Se anbefalinger fra produsenten av rengjørings- og desinfiseringsproduktet.

### Prosessanbefalinger:

Ansatte bør få opplæring i riktig rengjøring og desinfisering.

Instruktøren bør lese gjennom instruksjonene nøye og følge dem når lærlingen blir opplært.

Lærlingen skal:

- Få tid til å lese instruksjonene og stille spørsmål.
- Rengjøre og desinfisere produktet mens instruktøren overvåker. Under eller etter denne prosessen skal instruktøren korrigere lærlingen ved eventuelle avvik fra instruksjonene for bruk.

Instruktøren bør overvåke lærlingen til lærlingen kan rengjøre og desinfisere løfteren som anvist.

Hill-Rom anbefaler at løfteren rengjøres mellom pasienter, og regelmessig under lange pasientopphold.

Noen væsker som brukes i sykehusmiljøer, for eksempel jod og sinkoksidskremer, kan sette permanente flekker. Fjern søl ved å gni kraftig med en lett fuktet klut.

### Oversikt over rengjøring og desinfisering:

Rengjøring og desinfisering er svært ulike prosesser. **Rengjøring** er den fysiske fjerningen av synlig og usynlig smuss og forurensning. **Desinfisering** har til hensikt å drepe mikroorganismer.

Vær oppmerksom på følgende når dere utfører detaljerte rengjøringsstrinn:

- En mikrofiberklut anbefales som tørkeklut.
- En myk børste anbefales som rengjøringsredskap for de små hullene i Q-Link II.
- Skift alltid kluten når den er tydelig skitten.
- Skift alltid kluten mellom trinnene (flekkgjøring, rengjøring og desinfisering)
- Bruk alltid personlig verneutstyr (PPE), for eksempel hansker, vernebriller, forkle, maske og skoovertrekk, som anbefalt av institusjonsprotokollen og produsentens instruksjoner



### Rengjørings- og desinfiseringsutstyr:

- Verneutstyr (for eksempel: hansker, vernebriller, forkle, maske og skoovertrekk) som anbefalt av institusjonens retningslinjer og produsentens instruksjoner
- Engangsmikrofiberkluter anbefales
- Myk børste
- Varmt vann
- Du finner rengjørings-/desinfiseringsmidler som er kompatible eller ikke kompatible for bruk på Liko®-produkter, ved å følge «Bruk av vanlige rengjørings-/desinfiseringsmidler på Liko-produkter» i dette dokumentet.

### Klargjør enheten for rengjøring og desinfisering:

**⚠ Koble fra strømmen (vekselstrøm) før rengjøring og desinfisering.**

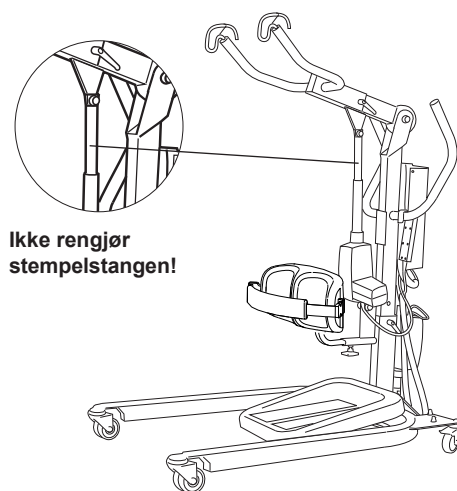
## Trinn 1: Rengjøring

1. Koble fra strømmen (vekselstrøm) før rengjøring og desinfeksjon.
2. Fjern først synlig smuss fra løfteren med en klut fuktet med varmt vann og et nøytralt, godkjent rengjøringsmiddel/ desinfeksjonsmiddel, hvis dette er nødvendig. Se «Bruk av vanlige rengjørings-/desinfiseringsmidler på Liko-produkter». Ikke bruk en klut som er dryppende våt.
  - En myk børste kan brukes for å rengjøre områder som er vanskelig å rengjøre, fjerne flekker og motstandsdyktig smuss samt løsne herdet smuss.
  - Bruk så mange kluter som er nødvendig for å fjerne smusset. Bytt klut når den blir skitten.
3. Tørk av hele løfteren ovenfra og ned. Vær spesielt oppmerksom på sømmer, sprekker og andre områder hvor smuss kan samle seg. Vær spesielt oppmerksom på følgende områder:

### MERK! Ikke rengjør stempelstangen!

4. Vær spesielt oppmerksom på følgende områder:

- løftebøyle (ulike design)
  - styrehåndtak
  - mekanisk nødsenkning (ulike design)
  - håndkontroll
  - nødstop
  - leggstøtte
  - fotstøtte
  - låsehendel
  - hjul



### Rengjøringsmiddel/desinfiseringsmiddel:

#### MERK:

Det er viktig å fjerne all synlig smuss fra alle områder før du fortsetter å fjerne usynlig smuss.

Gni godt med en ny klut fuktet med et godkjent rengjøringsmiddel/desinfiseringsmiddel for å tørke av alle overflater på løfteren. Bruk en ny eller ren klut så ofte som nødvendig. Kontroller at følgende elementer er rengjort:

- Håndkontroll
- Seil (se den spesifikke bruksanvisningen for seil og 7NO160884 Tilsyn og vedlikehold av Liko-seil)
  - Strømledning
  - Vekt (hvis aktuelt)
- Løfter
- Løftebøyle







### Skadde deler skal skiftes ut!

## Trinn 2: Desinfisering:

1. For bruk av egnet desinfiseringsmidler, se «Bruk av vanlige rengjørings-/desinfiseringsmidler på Liko-produkter» i dette dokumentet.
2. Følg produsentens instruksjoner.
3. Kontroller at alle overflatene **forblir våte med rengjørings-/desinfiseringsmiddel** i hele den **angitte kontakttiden**. Fukt overflater igjen med en ny vaskeklut etter behov og i henhold til produsentens instruksjoner.

### MERK:

Hvis blekemidler brukes med et annet rengjøringsmiddel/desinfeksjonsmiddel, bruker du en ny eller ren klut bløtlagt i springvann for å fjerne eventuelle rester av desinfiseringsmiddel før og etter blekemiddelet påføres.

-  **Løfteren skal ikke rengjøres med CSI eller tilsvarende.**
-  **Håndkontrollen skal ikke rengjøres med Viraguard eller tilsvarende.**
-  **Kontrollboksen skal ikke rengjøres med Anioxy Spray eller tilsvarende.**
-  **Fotstøtten skal ikke rengjøres med Terralin Protect, Virex II eller tilsvarende.**
-  **Benstøtten på Sabina II, S/N opp til 460899 må bare rengjøres med varmt vann og et nøytralt rengjøringsmiddel som er godkjent av institusjonen.**
-  **Benstøtten på Sabina II S/N fra 460900 kan rengjøres med de anbefalte desinfiseringsmidlene.**



## Bruk av vanlige rengjørings-/desinfiseringsmidler på Liko-produkter

Kjemikalieklasser	Aktiv ingrediens	pH	Rengjøringsmiddel/ desinfiserings- middel*)	Produsent*)	Kan ikke brukes på følgende elementer:
Kvaternær salmiakk	Didecyl-dimetyl-salmiak = 8,704 % Alkyl-dimetyl-benzyl-salmiak = 8,19 %	9,0–10,0 i bruk	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Fotstøtte for Sabina™ og Roll-On™
Kvaternær salmiakk	Alkyl-dimetyl-benzyl ammoniumklorid = 13,238 % Alkyl-dimetyl-etylbenzyl ammoniumklorid = 13,238 %	9,5 i bruk	HB Quat 25L	3M	
Akselerert hydrogenperoksid	Hydrogenperoksid 0,1–1,5 % Benzylalkohol: 1–5 % Hydrogenperoksid 0,1–1,5 % Benzylalkohol: 1–5 %	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Løftebånd for Golvo™ og takløftere
Fenol	Ortofenol = 3,40 % Orto-Benzyl-para-klorofenol = 3,03 %	3,1 ± 0,4 i bruk	Wexcide	Wexford Labs	
Blekemiddel	Natriumhypokloritt	12,2	Dispatch	Caltech	Løftebånd for Golvo™ og takløftere
Alkohol	Isopropylalkohol = 70 %	5,0–7,0	Viraguard	Veridien	Håndkontroller for alle løftere
Kvaternær ammonium	n-Alkyl-dimetyl-benzyl-salmiak = 0,105 % n-Alkyl-dimetyl-etylbenzyl-salmiak = 0,105 %	11,5–12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, LikoRall™, Multirall™
Benzyl-C12-18-alkyldimetylammonium, klorider	Benzyl-C12-18-alkyldimetylammonium, klorider (22 %) 2-fenoksyetanol (20 %) Tridecylpolyetylen glykoleter (15 %) Propan-2-ol (8 %)	ca. 8,6 i bruk	Terralin Protect	Shülke	Fotstøtte for Sabina™ og Roll-On™
Organisk peroksid (type E, solid)	Magnesiummonoperoxyftalatesahydrat (50–100 %) Anionisk surfaktant (5–10 %) Ikke-ionisk surfaktant (1–5 %)	5,3 i bruk	Dismozon Pur	Bode	Løftebånd for Golvo™ og takløftere
Etanol	Hydrogenperoksid (2,5–10 %) Lauryldimetylammonoksid (0–2,5 %) Etanol (2,5–10 %)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Kontrollboks for alle mobile løftere
Troklosennatrium	Adipinsyre 10–30 % Amorf silisiumdioksyd < 1 % Natriumtoluen sulfonat 5–10 % Troklosennatrium 10–30 %	4–6 i bruk	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Løftebånd for Golvo™ og takløftere

\*) Eller tilsvarende

## Tilsyn og vedlikehold

For problemfri bruk skal visse detaljer kontrolleres før hver bruk.

- Kontroller at løfteren ikke har noen ytre skader.
- Kontroller funksjonaliteten til låsehendlene.
- Kontroller funksjonaliteten til låsene.
- Kontroller oppreisning, senking og breddejustering.
- Kontroller at nødsenkingen (både elektrisk og mekanisk) fungerer.
- Lad batteriene hver dag løfteren er i bruk, og påse at laderen fungerer.

Hvis det er nødvendig, rengjør du løfteren med en fuktig klut og kontroller at hjulene er frie for smuss. Finn mer detaljert informasjon om rengjøring og desinfisering av Liko-produktet i kapittelet *Rengjøring og desinfisering*.

**⚠ Løfteren bør ikke utsettes for rennende vann.**

### Service

Sabina™-løfter for overgang fra sittende til stående stilling skal kontrolleres regelmessig minst én gang i året. Service skal ikke utføres med brukeren i løfteren.

**⚠ Periodisk inspeksjon, reparasjon og vedlikehold skal utføres i samsvar med servicehåndboken for Liko og av personell som er autorisert av Hill-Rom, og originale Liko-reservedeler skal brukes.**

### Serviceavtale

Hill-Rom tilbyr muligheten til å inngå servicekontrakter for vedlikehold og regelmessig inspeksjon av Liko-produkter.

### Forventet holdbarhet

Produktet har en forventet levetid på 10 år ved riktig bruk, vedlikehold og jevnlig kontroll i henhold til Likos instruksjoner.

### Transport og oppbevaring

Nødstopp skal være innkoblet under transport, eller når løfteren ikke skal brukes på lang tid. Miljøet hvor løfteren transporteres og lagres, bør ha en temperatur på -10 til +50 °C og en relativ luftfuktighet på 20 til 90 %. Det atmosfæriske lufttrykket bør være 700–1060 hPa.

### Produktendringer

Liko-produktene er under kontinuerlig utvikling, og vi forbeholder oss retten til å gjøre produktendringer uten forutgående varsel. Kontakt Hill-Rom-representanten din hvis du vil ha råd og informasjon om produktoppgraderinger.

### Design and Quality by Liko in Sweden

Styringssystemet for både produksjon og utvikling av produktet er sertifisert i henhold til ISO9001 og den tilsvarende standarden for industrien for medisinsk utstyr, ISO13485. Styringssystemet er også sertifisert i henhold til miljøstandarden ISO14001.

### Merknad til brukere og/eller pasienter i EU

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med utstyret, skal rapporteres til produsenten og vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren er basert.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)



Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Sverige  
+ 46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings, Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**